

- Služba za nastavu
- Odsjek za slavenske jezike i književnosti
9.9.2026. kum

UNIVERZITET U SARAJEVU – FILOZOFSKI FAKULTET

KOMISIJA ZA IZBOR U NASTAVNO-NAUČNO ZVANJE
UNIVERZITET U SARAJEVU
FILOZOFSKI FAKULTET

UNIVERZITET U SARAJEVU
FILOZOFSKI FAKULTET

Broj: 02-13/68

Datum: 9.9. 2026. god.

Broj: 02-13/68-1

Datum: 10.09. 2026. god.

VIJEĆU UNIVERZITETA U SARAJEVU -
FILOZOFSKOG FAKULTETA

9.9.2026. kum

Na osnovu člana 69. stav (1) tačka f), 122., 123., 124. i 126. tačka d. Zakona o visokom obrazovanju („Službene novine Kantona Sarajevo“, broj: 36/22.), Zakona o izmjenama i dopunama Zakona o visokom obrazovanju Kantona Sarajevo („Službene novine Kantona Sarajevo“, broj: 28/25.), člana 111. tačka i) i 236. Statuta Univerziteta u Sarajevu, broj: 01-14-35-1/23 od 26. 7. 2023. godine, Odluke Vijeća Fakulteta o raspisivanju konkursa za izbor akademskog osoblja u akademska zvanja, broj: 02-01/317 od 9. 6. 2026. godine, Odluke Senata Univerziteta u Sarajevu o davanju saglasnosti na raspisivanje konkursa za izbor akademskog osoblja, broj: 01-14-4/26 od 24. 6. 2026. godine (djelovodni broj protokola Fakulteta: 01/747 od 1. 7. 2026. godine), Odluke Senata Univerziteta u Sarajevu o mirovanju rokova u postupcima izbora u akademska/naučnoistraživačka zvanja, broj: 01-14-26/26 od 24. 6. 2026. godine (djelovodni broj protokola Fakulteta: 01/757 od 1. 7. 2026. godine), pisane obavijesti Stručne službe Fakulteta, broj: 03-02/543 i 03-02/543-1 od 25. 8. 2026. godine, prijedloga Odsjeka za slavenske jezike i književnosti, broj: 02-13/66 od 31. 8. 2026. godine, i Instrukcije Kolegija sekretara Univerziteta u Sarajevu, broj: 0105-657-2/24 od 24. 1. 2024. godine (djelovodni broj protokola Fakulteta: 01/85 od 15. 2. 2024. godine), Vijeće Univerziteta u Sarajevu – Filozofskog fakulteta na 22. elektronskoj sjednici održanoj 7. 9. 2026. godine, donijelo je O D L U K U broj 02-01/423 od 7. 9. 2026. o imenovanju Komisije za pripremanje prijedloga za izbor u zvanje REDOVNI PROFESOR za PODRUČJE (OBLAST): HUMANISTIČKE NAUKE, POLJE: JEZICI I KNJIŽEVNOST (FILOLOGIJA), GRANA: SLAVISTIKA, RUSISTIKA, Ruska književnost (predmeti: Uvod u rusku književnost, Ruski klasici XIX vijeka 1 i 2, Poetika ruskog romana (i ruska drama 19. v.), Ruska književnost XX vijeka 1 i 2, Ruska proza kraja XX stoljeća, Ruski postmodernizam 1 i 2 / Postmodernizam: kulturne refleksije odabranih tema iz ruske književnosti), SLAVISTIKA, Ruska književnost, kulturološke studije (predmeti: Kultura i civilizacija 1 i 2), na Odsjeku za slavenske jezike i književnosti Univerziteta u Sarajevu – Filozofskog fakulteta, u sastavu:

1. AKADEMKINJA, PROF. DR. MARINA KATNIĆ-BAKARŠIĆ, doktorica lingvističkih nauka, redovna profesorica na Odsjeku za slavenske jezike i književnosti Univerziteta u Sarajevu – Filozofskog fakulteta, izabrana za predmete Ruski jezik i Stilistika, predsjednica,

2. PROF. DR. ANDREA LEŠIĆ-THOMAS, doktorica književnohistorijskih nauka, redovna profesorica na Odsjeku za komparativnu književnost i informacijske nauke Univerziteta u Sarajevu – Filozofskog fakulteta za oblast HUMANISTIČKE NAUKE, POLJE: NAUKA O KNJIŽEVNOSTI (FILOLOGIJA), (TEORIJA I HISTORIJA KNJIŽEVNOSTI), GRANA: KOMPARATIVNA KNJIŽEVNOST (predmeti: Književne

teorije 1 i 2, Prevođenje i kultura 1, IP Prevođenje i kultura 1 i 2, Narativ u kulturi, IP: Književnost i pamćenje), članica,

3. PROF. DR. ALMIR BAŠOVIĆ, doktor književnohistorijskih nauka, redovni profesor na Odsjeku za komparativnu književnost i informacijske nauke Univerziteta u Sarajevu – Filozofskog fakulteta za PODRUČJE (OBLAST): HUMANISTIČKE NAUKE, POLJE: NAUKA O KNJIŽEVNOSTI (FILOLOGIJA), (TEORIJA I HISTORIJA KNJIŽEVNOSTI), GRANA: KOMPARATIVNA KNJIŽEVNOST (predmeti: Opća povijest književnosti 5.2: drama modernizma, Osnovi dramaturgije 1, IP Osnovi dramaturgije 1 i 2, Književnost i teatar, Dramaturgija, IP Dramaturgija, Književnost, scenario, film), član.

Konkurs je objavljen na WEB stranici Univerziteta u Sarajevu, Univerziteta u Sarajevu Filozofskog fakulteta i u dnevnom listu Dnevni Avaz 3. 7. 2026. godine. Bio je otvoren 15 dana od dana objave (zaključen 18. 7. 2026). Na objavljeni konkurs prijavu je dostavila jedna kandidatkinja, dr. Adijata Ibrišimović-Šabić. Na sastanku Komisije održanom 7. 9. 2026. godine, kojem su prisustvovali svi članovi Komisije i šefica Službe za pravne personalne i opće poslove, otvorena je pristigla prijava na konkurs te je utvrđeno da je prijava kandidatkinje dr. Adijate Ibrišimović-Šabić pravovremena i potpuna. Nakon detaljnog uvida u pristiglu prijavu i priloženu dokumentaciju kandidatkinje dr. Adijate Ibrišimović-Šabić, a na osnovu Zakona o visokom obrazovanju i Statuta Univerziteta u Sarajevu kao i na osnovu poznavanja ukupnog rada kandidatkinje, Komisija Vijeću Univerziteta u Sarajevu - Filozofskog fakulteta ima čast podnijeti sljedeći

IZVJEŠTAJ

BIOGRAFSKI PODACI

Dr. Adijata Ibrišimović-Šabić, vanredna profesorica za oblast *Ruska književnost* na Odsjeku [REDACTED] jezika i književnosti Filozofskog fakulteta Univerziteta u Sarajevu, rođena je [REDACTED] godine u Goraždu, općina Goražde, Bosna i Hercegovina. Osnovnu i srednju školu završila je u Sarajevu. Studirala je na Odsjeku za slavistiku Filozofskog fakulteta u Sarajevu, gdje je na studijskoj grupi *Ruski jezik i književnost* diplomirala 1989. godine s ocjenom deset (10), te stekla zvanje *profesor ruskog jezika i književnosti*.

Nakon diplomiranja radila je u Centru za strane jezike, a zatim u UNIS-u kao prevoditeljica za ruski jezik (boravila u Rusiji od marta 1991. do marta 1992. godine). U periodu ratnih dejstava u Bosni i Hercegovini, od 1992–1994. godine bila je angažirana u svojstvu sekretara i prevoditeljice u Ministarstvu prostornog uređenja a potom u Ministarstvu unutarnjih poslova u Sarajevu.

U zvanje *asistenta* za oblast *Ruska književnost* izabrana je 1999. godine. Upisala je i s uspjehom završila postdiplomski studij iz književnosti na Filozofskom fakultetu u Sarajevu, s prosječnom ocjenom 9,87. Magistarski rad pod naslovom *Programska načela ruske avangarde i 'Kameni spavač' Mehmedalije Maka Dizdara* uspješno je odbranila 23. januara 2007. godine, čime je stekla naučni stepen *magistra književnohistorijskih nauka*. U višeg *asistenta* za oblast *Ruska književnost* na Odsjeku za slavenske jezike i književnosti Filozofskog fakulteta u Sarajevu izabrana je 2007. godine. *Doktorsku disertaciju* pod naslovom *Ruski klasici na sarajevskoj sceni u svjetlu bosanskohercegovačke književne kritike* uspješno je odbranila na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Sarajevu 30. juna 2014. godine, te time stekla pravo na naučni stepen *doktora književnohistorijskih nauka*. U aprilu 2015. izabrana je u zvanje *docenta* za oblast *Ruska književnost* (predmeti: *Uvod u rusku*

književnost, Kultura i civilizacija 1 i 2, Ruski klasici XIX vijeka 1 i 2, Poetika ruskog romana i ruska drama XIX vijeka, Ruska književnost XX vijeka 1 i 2, Ruska proza kraja XX stoljeća, Ruski postmodernizam 1 i 2). U zvanje vanrednog profesora za oblast Ruska književnost izabrana je 27. 11. 2019. i predaje sljedeće predmete: Uvod u rusku književnost, Ruski klasici XIX. vijeka 1 i 2, Poetika ruskog romana (i ruska drama 19. v.), Ruska književnost XX. vijeka 1 i 2, Ruska proza kraja XX. stoljeća, Ruski postmodernizam 1 i 2, kao i Kulturu i civilizaciju 1 i 2.

Dr. Adijata Ibrišimović-Šabić učestvovala je sa referatima na nizu znanstvenih skupova i manifestacija u zemlji i inostranstvu, o čemu će više riječi biti kasnije.

Nakon izbora u zvanje vanrednog profesora učestvovala je u dva međunarodna slavistička kongresa (Sarajevo), tri međunarodne naučne konferencije (u Zadru i Moskvi) i dva međunarodna književna festivala (Sarajevo i Tuzla), predstavljajući rezultate vlastitih istraživanja iz oblasti ruske i bosanskohercegovačke književnosti, teorije književnosti i kulturoloških studija. U ovom periodu bila je i članica organizacionih odbora tri međunarodna skupa.

Na Univerzitetu u Poitiersu realizirala je tri gostovanja u okviru Erasmus+, International Staff Training Week (2022, 2023. i 2024).

Dr. Adijata Ibrišimović-Šabić obavljala je i dužnost sekretara Odsjeka neprekidno od zaposlenja do 2008. godine, a od 1. 10. 2015. do 1. 5. 2018. bila je predsjednica Odsjeka za slavenske jezike i književnosti. Nakon izbora u zvanje vanrednog profesora u dva mandata je bila predsjednica Odsjeka: 2020/2021–2021/2022. i 2024/2025–2025/26. akademske godine.

Pored aktivnog znanja ruskog jezika, služi se i engleskim jezikom, dok arapski jezik poznaje pasivno. Uz nastavno-naučni rad, prof. dr. Adijata Ibrišimović-Šabić bavi se i simultanim i konsekutivnim prevodjenjem sa ruskog na bosanski jezik i obratno.

Članica je PEN Centra BiH od 2026. godine.

RADOVI KANDIDATKINJE

1. RADOVI DO IZBORA U ZVANJE VANREDNOG PROFESORA

Knjige

Dr. Adijata Ibrišimović-Šabić je do 2019. objavila monografiju pod naslovom *Kameni spavač Maka Dizdara i ruska književna avangarda* u izdanju Slavističkog komiteta (2010), priredila knjigu Nazifa Kusturice *Doticaji i sučjenja III: Sidran, Ljubović, Cvijetić, Čatić, Kulenović, Čopić, Ibrišimović-Šabić, Fetahagić, Veličković, Čehov, Solženjicin, Selimović, Dostojevski, Bahtin*, također u izdanju Slavističkog komiteta (2011), zatim knjigu *Čehov u Sarajevu. Djela Antona Pavloviča Čehova na sarajevskoj sceni u svjetlu bosanskohercegovačke književne i pozorišne kritike*, Filozofski fakultet Univerziteta u Sarajevu, Sarajevo (2019).

Monografija *Kameni spavač Maka Dizdara i ruska književna avangarda* (Sarajevo, Slavistički komitet, 2010) predstavlja važan doprinos razumijevanju ključnog, kanonskog djela Maka Dizdara, ali i doprinos razumijevanju suodnosa ruske avangarde i toga djela, pri čemu se otkrivaju dotad neuočene podudarnosti i utjecaji. U Makovom stihu evidentna je prozaizacija, avangardna dehijerarhizacija riječi, stiha, žanra, konzonantizam (u rimi) koji

potiskuje vokalizam, grafičko izdvajanje riječi i grafičko oblikovanje pjesme (futurizam), deestetizacija. Štaviše, Makovo *Slovo o smijehu* (njegov Mravac) kao da je neposredno nastalo u doticaju sa *Zaklinjanjem smijehom* Velimira Hlebnjikova (produkcija riječi od jednog korjena). Prof. dr. Adijata Ibrišimović-Šabić ovom knjigom je bez sumnje proširila spoznaju o pišćevom glavnom životnom djelu, prevodeći je na međunarodni plan.

Knjiga *Čehov u Sarajevu. Djela Antona Pavloviča Čehova na sarajevskoj sceni u syjetlu bosanskohercegovačke književne i pozorišne kritike* predstavlja pionirsko istraživanje Čehovljevih djela igranih na sarajevskoj sceni. Ovo istraživanje uključuje književnohistorijski, književnokritički, recepcijski i teatrografski pristup. Autorica Adijata Ibrišimović-Šabić i sama u *Uvodnim napomenama* ističe da je kako zbog Čehovljevog značaja, tako i zbog uprizorenja njegovih djela na sarajevskim pozorišnim daskama, ovakva monografija odavno bila potrebna. Nastala kao dio obimnog dugogodišnjeg doktorskog rada posvećenog gotovo cijeloj produkciji sarajevskih pozorišta vezanoj za rusku književnost, ta je monografija osvijetlila različite aspekte, uvjetno rečeno, *Čehova u Sarajevu*.

Radovi

U ovom periodu kandidatkinja je objavila niz naučnih i stručnih radova:

- „Treći čin (sarajevska čitanja Čehovljevog Višnjika)“, u: A. Ibrišimović-Šabić (ur.), *Bosanskohercegovački slavistički kongres II. Zbornik radova (knjiga 2)*, Slavistički komitet, Sarajevo, 2019. str. 96–106.
- „Solženjicin preživio Staljina i gulag, postao fundamentalist“. Intervju: O Solženjicinu, ruskoj književnosti, gulagu i progonu pisaca kroz historiju za AJB govori Adijata Ibrišimović-Šabić. 20. 12. 2018. Piše Jasmin Agić. Dostupno na: <http://balkans.aljazeera.net/vijesti/solzenjicin-prezivio-staljina-i-gulag-postao-fundamentalist>
- „O interpretacijama komičnog: vodvilji i jednočinke Antona Pavloviča Čehova u sarajevskim pozorištima“, u: A. Bašović – A. Demiragić – M. Katnić-Bakaršić (ur.), *Život, narativ, sjećanje: prof. dr. Nirman Moranjak-Bamburać (1954–2007)*, Filozofski fakultet, Sarajevo, 2017, str. 135–148.
- „Od satire, preko lakrdije, do realističke komedije, tragifarse i ‘tužnog komada’. *Ženidba* Nikolaja Vasiljeviča Gogolja na sarajevskoj pozorišnoj sceni“, u: *Radovi Filozofskog fakulteta*, 2017, str. 236–255.
- „Произведения Михаила Булгакова на сценах сараевских театров“, u zborniku: *Михаил Булгаков и славянская культура*, 2017, str. 223–233. [el. izdanje dostupno na: http://inslav.ru/sites/default/files/editions/2017_bulgakov_i_slavjanskaja_kultura.pdf]
- „Aleksandar Ostrovski na sarajevskoj sceni“, u: *Riječ. Časopis za književnost i kulturu*, broj 3–4, Književni klub Brčko distrikt BiH, zima 2016, str. 149–162.
- „Pseće srce Mihaila Bulgakova u Narodnom pozorištu u Sarajevu“, u: *Pismo. Časopis za jezik i književnost*, XIV, Bosansko filološko društvo, Sarajevo, 2016, str. 217–229.

- "Besparica, romansa i djelidba (O jednoj premijeri Ivana Turgenjeva na sceni Narodnog pozorišta u Sarajevu)", Zbornik radova sa Drugog rusističkog foruma, 2016, str. 11–18.
- «Анализ перевода на русский язык стихотворения Мака Диздара «Сколько боли»», в: *Художественный перевод и его роль в литературном процессе Центральной и Юго-Восточной Европы*, Institut za slavistiku Ruske akademije nauka, Moskva, 2016, str. 136–141. [el. izdanje dostupno na: http://inslav.ru/sites/default/files/editions/2016_xudozh_perevod.pdf]
- "Dramatizacije i inscenacije Čehovljevih priča na sarajevskoj sceni (*Vještica i Paviljon br. 6*)", Zbornik radova sa Prvog rusističkog foruma, 2015, str. 13–21.
- "Mak Dizdar *stizanje i prestizanje* u prepjevu na ruski jezik", u: D. Hadžizukić – E. Šator, (ur.), *Slovo o Maku: zbornik radova*, Mostar, Univerzitet "Džemal Bijedić", Fakultet humanističkih nauka, 2013, str. 269–275.
- „Prijevod jedne Makove pjesme na ruski jezik (*Kolo bola*)“, u: *Bosanskohercegovački slavistički kongres*, god. 1, knj. 2, 2012, str. 283–287. [el. Izdanje dostupno na: <http://www.slavistickikomitet.ba/Zbornik-Knjizevnost-Web-Final.pdf>]
- „Otrovani kiseonikom (O nostalgiji i savremenoj ruskoj drami)“, u: *Sarajevske sveske*, br. 29–30, Mediacentar, Sarajevo, 2011, str. 291–301.
- „Ruska 'nova drama'“, u: *Radovi*, Knjiga XIV-XV, Filozofski fakultet, Sarajevo, 2010, str.79–91.
- „Bosanci se ponose neprevodivošću svog glavnog pjesnika (F. Jones)“, u: *Oslobođenje*, KUN, 21. 10. 2010, str. 30.
- „Djelo Maka Dizdara u prijevodu na druge jezike“. – *Al-Dawra al-saniya 'ašara 'Khalil Mutran wa Muhammad 'Ali/Mak Dizdar'.* 'Abhas al-nadwa al-adabiyya: *Mutran/Dizdar*, Mu'assasa Ja'iza 'Abd al-'Aziz Sa'ud li al-'ibda' al-ši'ri, al-Kuwayt, 2010, pp. 49–77.
- „Pisac kojeg su interesirale vječne istine. Uz 100. godišnjicu smrti Lava Nikolajeviča Tolstoja.“ Intervju, u: *Oslobođenje*, KUN, 18. 3. 2010. (Razgovor vodila Angelina Šimić)
- „*Kameni spavač* kao ekfrazis“, u: S. Dizdar – M. Dizdar (ur.), *Slovo o Maku*, Fondacija Mak Dizdar, Sarajevo, 2008, str. 257–269.
- „Orijentacija na riječ u *Kamenom spavaču*“, u: S. Dizdar – M. Dizdar (ur.), *Slovo o Maku*, Fondacija Mak Dizdar, Sarajevo, 2008, str. 273–278.
- „*Kameni spavač* kao avangardni tekst“, u: *Godišnjak Slovo Gorčina*, broj 29, Udruženje „Slovo Gorčina“, Stolac, 2007.

- „Slovo u povodu poezije Bisere Alikadić“, u: *Godišnjak Slovo Gorčina*, broj 29, Udruženje „Slovo Gorčina“, Stolac, 2007.
- „Orijentacija na 'tuđi jezik' i 'tuđu poruku' u *Kamenom spavaču* Maka Dizdara“, u: *Pregled. Časopis za društvena pitanja*, broj 3–4, vol. 87, Univerzitet u Sarajevu, Sarajevo, 2007, str. 273–289.
- „Ekfrazis *Kamenog spavača* ili *Kameni spavač* kao ekfrazis“, u: *Novi Izraz. Časopis za književnu i umjetničku kritiku*, broj 37–38, P.E.N. Centar Bosne i Hercegovine, Sarajevo, 2007, str. 155–171.
- „Orijentacija na riječ u *Kamenom spavaču* Maka Dizdara“, u: *Pismo. Časopis za jezik i književnost*, godište III, br. 1, Bosansko filološko društvo, Sarajevo, 2005, str. 166–175.
- „Ustanovka na slovo v poetickom sbornike *Kameni spavač* bosnijskogo poeta Maka Dizdara“, *Materialy mezhdunarodnoj nauchnoj konferencii 11–13 sentjabrja 2003 g.*, Sankt-Peterburg, Filologicheskij fakul'tet SpbGU, 2004, str. 138–143.

Svi ovi radovi pokazuju autoričinu znanstvenu zrelost i utemeljenost promišljanja.

Kandidatkinja se bavi i prevodenjem sa ruskog jezika, pa je tako u tom periodu između ostalog prevela sljedeće tekstove: Marija Rybakova: *Gnedič. Roman u stihovima* (Prvo pjevanje). Priredila i s ruskog prevela A. I. Š., u: *Život. Časopis za književnost i kulturu No 10. Predstavljajanje*, str. 60–63, Jurij Tinjanov: *O parodiji*. Prevela i priredila A. I. Š., u: *Život. Časopis za književnost i kulturu No 9. Aspekti govora*, str. 98–117; Čingiz Ajtmatov (Kirgistan): *Bijeli oblak Džingis-kana. Pripovijest za roman*. Prevela i priredila A. I. Š., u: *Život. Časopis za književnost i kulturu No 8. Govor drugih – turkofonske književnosti*, str. 304–308. Ovi su prijevodi doživjeli veoma pozitivnu kritiku kod bosanskohercegovačke kulturne javnosti.

RADOVI NAKON POSLJEDNJEG IZBORA

Knjige

Kandidatkinja je nakon posljednjeg izbora objavila **dvije naučne monografije**, koje ovdje prikazujemo opširnije:

1. *Scensko umijeće čitanja: Proza ruskih klasika i sarajevske pozorišne improvizacije. Knjiga I – Načelo groteske (Nikolaj Gogolj / Mihail Bulgakov)*

Monografija istražuje teorijske i praktične aspekte scenske adaptacije proze ruskih klasika na primjeru djela Nikolaja Gogolja i Mihaila Bulgakova i njihovih inscenacija na sarajevskim pozornicama. Polazeći od odnosa između narativne logike proznog teksta i izvedbene logike teatra, autorica adaptaciju i inscenaciju određuje kao oblike scenskog čitanja, odnosno kao dijaloško prevodenje tekstualnog u scensko, pri kojem se književni predložak ne prenosi mehanički nego se reinterpreтира i iznova proizvodi u drugom mediju. Teorijski okvir istraživanja povezuje savremenu teoriju adaptacije i intermedijalnosti,

receptijsku estetiku i teoriju književnosti, oslanjajući se, između ostalih, na Lindu Hutcheon, Natal'ju Skorohod, Julie Sanders, Wolfganga Isera i Hansa Roberta Jaussa.

Središnja teorijsko-analiitička kategorija monografije jeste groteska, koja se ne promatra samo kao stilsko obilježje Gogoljeve i Bulgakovljeve poetike nego kao estetsko, semantičko i vrijednosno načelo te princip scenskog mišljenja. U tom okviru uvodi se i pojam estetskog ostatka – sloja značenja koji izmiče shematskoj redukciji književnog teksta i postaje kriterij za ispitivanje onoga što se u procesu adaptacije gubi, čuva ili transformira. Time se pažnja s pitanja vjernosti književnom izvorniku pomjera prema sposobnosti scenske adaptacije da pronađe izvedbene ekvivalente za njegovu semantičku, tonalnu i etičku složenost.

2. Scensko umijeće čitanja: Proza ruskih klasika i sarajevske pozorišne improvizacije. Knjiga II – Načelo epike i polifonije (Lav Tolstoj / Fjodor Dostojevski)

Monografija nastavlja istraživačku koncepciju *Scenskog umijeća čitanja* iz Knjige I, pomjerajući fokus s groteske na problem scenskog čitanja ruskog klasičnog romana kroz dva međusobno povezana, ali poetički različita načela – epiku i polifoniju. Polazište istraživanja jeste da adaptacija romana nije prvenstveno tehničko pretvaranje narativnog teksta u dramski oblik, nego proces medijskog i misaonog prevođenja romaneskne logike u scenski jezik. Jedan od ključnih rezultata monografije jeste preispitivanje pojednostavljene opreke između „monološkog“ Tolstoja i „polifonijskog“ Dostojevskog kroz konkretne receptijske i scenske modele. Komparativna analiza pokazuje da različita unutarnja organizacija njihovih romana proizvodi i različite mogućnosti scenskog prevođenja. Autorica smatra da se granice i mogućnosti adaptacije ne izvode samo iz pojedinačnih režijskih postupaka nego su rezultat same unutarnje poetike romanesknog predloška. Kao posebno vrijedne rezultate treba izdvojiti receptijsku prethistoriju, klasifikaciju receptijskih diskursa, analizu *Rata i mira*, komparativno razmatranje „komornog Tolstoja“ i „komornog Dostojevskog“ te tipologiju scenskih modela. Kao što je naglašeno i u recenzijama, knjiga donosi nov interpretativni model razumijevanja scenskih adaptacija Tolstoja i Dostojevskog, produbljuje postojeća znanja te otvara nove pravce istraživanja odnosa književnog teksta, scenske izvedbe i recepcije. Ona je stoga važan doprinos teatrografiji, historiji, kritici i teoriji književnosti.

Objekti knjige bit će korisni svima onima koji se bave ruskom književnošću, teatrografijom, kulturnom historijom, naukom o književnosti, posebno teorijom adaptacije i inscenacije, teatarskom kritikom... Upravo taj široki raspon pitanja koja se u njima proučavaju pokazuje da je riječ o savremenim djelima koja prelaze granice disciplina i medija. Već je u recenzijama naglašeno da se sve vrijeme osjeća koliko je prof. dr. Adijata Ibrišimović-Šabić duboko uronjena u pitanja o kojima piše, koliko se i promišljeno i suptilno kreće prostorima ruske književnosti i njene inscenacije na sarajevskoj teatarskoj sceni, ali i prostorima pamćenja kulture, dajući svemu vlastiti osebujuć pečat.

Radovi

Kandidatkinja je nakon posljednjeg izbora objavila **devet izvornih naučnih radova, dva pregledna naučna rada, jedan** predgovor, **sedam** književno-kritičkih eseja i prikaza i **jedan** prijevod. (v. Bibliografiju u Prilogu). U ovom segmentu opširnije predstavljamo izvorne naučne radove kao posebno relevantne za izbor u zvanje redovnog profesora.

Izvorni naučni radovi

1. „Pamćenje, otpor i nada u romanima Guzelj Jahine. Žanrovska hibridnost i etika pripovijedanja u književnosti sjećanja“. U: A. Avdagić – A. Ibrišimović-Šabić – A. Lešić-Thomas (ur.), *Bosanskohercegovački slavistički kongres IV. Zbornik radova (knjiga 2)*, Slavistički komitet, Sarajevo, 2026, str. 337–357.

U radu se analiziraju romani *Zulejha otvara oči*, *Deca Volge* i *Ešalon za Samarkand* Guzelj Jahine iz perspektive savremenih studija pamćenja, s posebnim fokusom na odnos historijskog iskustva, individualnog i kolektivnog sjećanja te književne fikcije. Interdisciplinarnim povezivanjem teorija kulturnog pamćenja, traume, postmemorije i multidirekcionalne memorije istražuju se narativne strategije kojima se traumatsko iskustvo sovjetske prošlosti rekonstruira iz perspektive marginaliziranih i potisnutih glasova. Analiza pokazuje da žanrovska hibridnost Jahininih romana – povezivanje historijskog romana, dokumentarnog diskursa, bajke, mitoloških i melodramskih obrazaca – nije samo formalno obilježje nego etička strategija kojom se izbjegavaju ideološka pojednostavljenja i jednoznačna interpretacija prošlosti.

2. „‘Sindrom Preobraženskog’ kao razvijena metafora. *Pseće srce* Mihaila Bulgakova“ (Koautorstvo s Jelenom Bavrkom). U: Josip Miletić – Tin Lemac – Maja Pandžić (ur.), *Zbornik radova s Međunarodnoga znanstvenog skupa Zadarski filološki dani 9* (ZFD 9), održanog u Zadru 12. i 13. studenoga 2021, Zadar, 2024, str. 29–48.

Rad donosi interdisciplinarno čitanje Bulgakovljeve pripovijesti *Pseće srce*, povezujući književnoteorijsku i kulturološku analizu s konceptima čudovišnosti, teratologije i društveno-političkog konteksta ranog sovjetskog perioda. Polazeći od groteskne strukture pripovijesti i motiva medicinskog eksperimenta, autorice analiziraju likove profesora Preobraženskog i Šarikova te preispituju tradicionalno polarizirano tumačenje njihovog odnosa kao opozicije kulture i nekulture, znanja i neznanja, odnosno „starog“ i „novog“ čovjeka. U radu se pokazuje da Bulgakovljeva groteska destabilizira takve jednoznačne vrijednosne opozicije: eksperiment koji treba proizvesti „novog čovjeka“ razotkriva mehanizme društvene transformacije u kojoj se znanje, nauka i ideja progressa mogu pretvoriti u instrumente moći. Pojam „sindroma Preobraženskog“ razvija se kao metafora društvenog „oboljenja“ koje nastaje kada se preobrazba čovjeka i društva provodi nasilno, uz uvjerenje u vlastitu intelektualnu i moralnu superiornost.

3. „Besmislice sa smislom (primjer kontekstualnog čitanja dviju pjesama iz *Kamenog spavača*)“, *Godišnjak*, br. 39, Književno-kulturna manifestacija *Susreti Zija Dizdarević*, 2024, str. 114–124, Fojnica.

Rad predstavlja nastavak autoričinih ranijih istraživanja poetike *Kamenog spavača* Maka Dizdara, posebno njegovih veza s poetičkim načelima ruske književne avangarde. Za razliku od dominantnih interpretacija usmjerenih na srednjovjekovni bosanski kulturno-historijski kontekst i kanonizirane vrijednosti zbirke, istraživanje se usredsređuje na marginalizirane i rijetko analizirane Dizdareve pjesničke „besmislice“, na primjerima pjesama „Dvadeseto“ i „Blago“. Vrijednost rada ogleda se u usmjeravanju istraživačke pažnje na gotovo zanemaren segment poetike *Kamenog spavača* te u pokazivanju da Dizdareve prividne „besmislice“ nisu rubna mjesta zbirke, nego svjesno konstruirani elementi njenog semantičkog i poetičkog sistema, koji se u punom značenju otkrivaju tek kontekstualnim čitanjem.

4. „КОГО, ЧЕМУ, КАК И ЗАЧЕМ УЧИТЬ? Изучение славянских культур сегодня: лиминальность и медиация...“ Изучение славянских культур сегодня: лиминальность и медиация (Тематическое исследование / case

study: Философский факультет Университета в Сараеве, Отделение славянских языков и литературы)», *Revue du Centre Européen d'Etudes Slaves* [En ligne], Liminalité dans le contexte linguistique et culturel des Slaves de l'Est, La revue, Numéro 8, mis à jour le : 16/12/2023, Poitiers, France. URL : <https://etudesslaves.edel.univ-poitiers.fr:443/etudesslaves/index.php?id=1521>

Rad razmatra savremenu krizu i mogućnosti transformacije slavističkih studija kroz studiju slučaja Odsjeka za slavenske jezike i književnosti Univerziteta u Sarajevu – Filozofskog fakulteta. Polazeći od teorije *obreda prijelaza* Arnolda van Gennepa, posebno koncepta liminalnosti, te Homi J. Bhabhinog razumijevanja kulturnih razlika i „međuprostora“, postojeći model slavističkog obrazovanja sagledava se kao model u prijelaznoj fazi između tradicionalne filološke paradigme i potreba savremenog, postdigitalnog i interkulturnog obrazovanja. Analiza pokazuje da modernizacija slavističkih studija ne podrazumijeva samo promjenu nastavnih sadržaja i primjenu novih tehnologija nego pomjeranje težišta s reprodukcije velike količine informacija prema razvijanju kritičkog mišljenja, metapismenosti, istraživačkih kompetencija i samostalnog učenja. Posebna pažnja posvećena je mjestu književnosti i kulture u transformiranoj slavistici te njihovoj ulozi u razvijanju interkulture kompetencije. Kao perspektivu „slavistike budućnosti“ rad afirmira model obrazovanja u kojem slavist postaje ne samo poznavalac jezika i kulture nego i interkulturni medijator, sposoban za razumijevanje i posredovanje kulturnih razlika.

Vrijednost rada ogleda se u povezivanju teorijskog koncepta liminalnosti s konkretnom analizom savremenih slavističkih studija te u artikuliranju modela „slavistike budućnosti“ zasnovanog na interkulturnoj medijaciji, kritičkom mišljenju i istraživački usmjerenom učenju, pri čemu književnost i kultura zadržavaju temeljnu ulogu u razumijevanju i posredovanju kulturnih razlika.

5. „Dostojevski na sarajevskoj pozorišnoj sceni“, u: *Radovi Filozofskog fakulteta*, br. 25, Univerzitet u Sarajevu – Filozofski fakultet, 2022, str. 493–517, Sarajevo [dostupno na: <https://ejournals.ff.unsa.ba/index.php/radovi/article/view/280/205>].

Rad istražuje književnu i pozorišnu recepciju djela Fjodora M. Dostojevskog na sarajevskoj sceni, povezujući historijsko-repertoarsku rekonstrukciju s analizom problema dramatizacije polifonijskog romana. Na osnovu arhivske građe, repertoarskih podataka i bosanskohercegovačke pozorišne kritike rekonstruirana se prisustvo Dostojevskog u sarajevskim teatrima te se ono sagledava u širem kontekstu ruske književnoteorijske i teatrološke misli. Istraživanje pokazuje da teškoće scenskog oblikovanja romana Dostojevskog proizlaze upravo iz njihove polifonijske strukture, odnosno nemogućnosti jednostavnog prenošenja višestrukih ravnopravnih glasova, idejnih perspektiva i romanesknih svjetova u dramsku formu. Vrijednost rada ogleda se u povezivanju arhivskog istraživanja sarajevske pozorišne recepcije Dostojevskog s teorijskim problemom scenske prevodivosti polifonijskog romana te u analizi promjena značenja koje nastaju pri adaptiranju romanesknog predloška i njegovih već postojećih dramatizacija u novom kulturnom i teatarskom kontekstu, pri čemu se pokazuje da su sarajevske izvedbe oblikovane kulturnim, ideološkim i teatarskim konvencijama svog vremena te da čak i njihovi neuspjesi mogu postati dio procesa novih umjetničkih spoznaja.

6. „Čarobnilo djetinjstva, svijeta i jezika: priče Nasihe Kapidžić-Hadžić“, u: *Knjiga o Nasihi. Dio II*, Institut za dječiju književnost, 2022, str. 87–99, Tešanj.

Rad je posvećen proznom ciklusu *Kad si bila mala* Nasihe Kapidžić-Hadžić, manje istraženom segmentu njezina književnog opusa, koji se analizira u kontekstu poetike

književnosti za djecu i odnosa između svijeta djetinjstva, jezika i pripovijedanja. Polazeći od vrijednosne semantike bajke i specifične pozicije dječijeg pisca kao posrednika između svijeta djeteta i svijeta odraslih, u radu se izdvajaju dvije međusobno povezane pripovjedne perspektive – perspektiva djevojčice/junakinje-pripovjedačice i perspektiva odrasle autorice-posrednice, komentatorice i tumačice. Posebna pažnja posvećena je jeziku djeteta, njegovoj imaginativnoj rječotvorbi i prividno „nerazumljivim“ izrazima, koji se ne tumače kao jezičke pogreške nego kao izraz posebnog načina dječijeg doživljavanja i spoznavanja svijeta. Pojam „čarobnila“ pritom se izdvaja kao jedno od ključnih poetičkih načela ciklusa: mašta, jezik i pripovijedanje omogućavaju preobražavanje običnog i svakodnevnog u čudesno i dragocjeno. Time se proza Nasihe Kapidžić-Hadžić sagledava kao književnost koja, uz estetsku i obrazovnu funkciju, afirmira autonomnost dječijeg svijeta, kreativnost, empatiju i komunikaciju između djeteta i odraslog.

7. “Internet-poezija kao dio masovne/popularne kulture: kič, kemp ili nešto sasvim drugo... (na primjeru poezije ruskih internet-pjesnikinja)”, u: *Zbornik radova iz književnosti (knjiga 2) sa III bosanskohercegovačkog slavističkog kongresa*, gl. ur. Mehmed Kardaš, ur. Jelena Bavrka, Adijata Ibrišimović-Šabić, Edina Murtić, Slavistički komitet, 2022, str. 163–179, Sarajevo

Rad istražuje fenomen internet-poezije kao novog oblika književnog stvaranja i postojanja književnosti u kontekstu savremene masovne/popularne kulture, problematizirajući mogućnosti njenog vrednovanja tradicionalnim estetičkim kategorijama kiča i *kempa*. Polazeći od promjena koje digitalni medij unosi u proces nastanka, distribucije i recepcije književnog teksta te od dinamičnog odnosa između „visoke“, popularne/masovne i uvjetno rečeno trivijalne književnosti, analiziraju se poetičke osobenosti stvaralaštva ruskih internet-pjesnikinja Vere Polozkove i Sole Monove. Istraživanje pokazuje da internet u njihovom stvaralaštvu nije samo novi kanal objavljivanja nego medij koji mijenja odnos autora i publike, omogućava neposrednu interakciju i povezuje pjesnički tekst s performativnim, muzičkim i drugim oblicima njegovog predstavljanja. Rad pokazuje da se popularnost i masovna dostupnost internet-poezije ne mogu poistovjetiti s njenom estetskom (bez)vrijednošću niti se ovaj fenomen može iscrpiti kategorijama kiča i *kempa*, nego zahtijeva preispitivanje postojećih kriterija vrednovanja i razvijanje adekvatnog teorijskog pristupa novim oblicima književnog stvaranja i recepcije. Vrijednost rada ogleda se u istraživanju tada još nedovoljno teorijski artikuliranog fenomena internet-poezije i u njegovom sagledavanju izvan pojednostavljene opozicije između „visoke“ i masovne/popularne kulture.

8. Ибришимович-Шабич А. – Баврка Е. «В Сараеве жить невозможно»: сараевский текст vs петербургский текст (на примере поэзии Абдулаха Сидрана), *Славянский альманах*, вып. 1–2, глав. ред. К. В. Никифоров, Индрик, 2022, 504 с., с. 279–292, Москва [elektronsko izdanje dostupno na: <https://slavicalmanac.ru/index.php/slavicalmanac/article/view/149> i na: https://inslav.ru/sites/default/files/editions/2022_slav_alm_2022_1-2.pdf]

Rad istražuje mogućnosti teorijskog konstituiranja pojma „sarajevskog teksta“ u komparativnom odnosu prema teorijski utemeljenom konceptu „peterburškog teksta“ Vladimira Toporova. Polazeći od semiotičkog razumijevanja grada kao prostora u kojem se historijski, kulturni, književni i jezički znakovi međusobno prepliću i talože, autorice razmatraju genezu i strukturu sarajevskog teksta te njegove specifičnosti u odnosu na peterburški model. Kao središnji književni korpus analiziraju se tri zbirke Abdulaha Sidrana

– *Sarajevska zbirka*, *Sarajevski tabut* i *Morija* – u kojima se Sarajevo oblikuje kao prostor historije, kulture, pamćenja i svjedočenja. Analizom jezičkih kodova, historijskih referenci, topografskih znakova i intertekstualnih veza pokazuje se kako se u Sidranovoj poeziji različiti slojevi sarajevske historije i kulturnog pamćenja povezuju u svojevrsan urbani palimpsest. Sidranova poezija pritom se određuje kao svojevrsni *mise-en-abîme* „sarajevskog teksta”, dok se sam „sarajevski tekst” sagledava kao *mise-en-abîme* šireg bosanskog, odnosno bosanskohercegovačkog teksta. Vrijednost rada ogleda se u daljnjoj teorijskoj artikulaciji pojma „sarajevskog teksta” primjenom i kritičkim preispitivanjem Toporovljevog koncepta „peterburškog teksta” te u pokazivanju da Sidranova poezija predstavlja jedno od njegovih središnjih mjesta, u kojem se historija, kulturno pamćenje, jezik i iskustvo grada povezuju u jedinstven semantičko-semiotički sistem.

9. „Skorikova adaptacija Tolstojeve *Karenjine* u Tanovićevom prijevodu (premijera 6.3.2007)“, u: *U zrcalima sjećanja... Zbornik radova u spomen na profesora Ilijasa Tanovića*, ur. Amela Ljevo-Ovčina (gl. urednica) Safet Kešo (urednik za jezik) Adijata Ibrišimović-Šabić (urednica za književnost), Univerzitet u Sarajevu – Filozofski fakultet UNSA, 2020, str. 184–200, Sarajevo.

Rad je posvećen dramatizaciji Tolstojevog romana *Ana Karenjina* Nikolaja Skorika i sarajevskoj inscenaciji u SARTR-u 2007. godine, nastaloj na osnovu prijevoda Ilijasa Tanovića. Polazeći od kraćeg pregleda historije dramatizacija romana i njegove prisutnosti na sarajevskoj pozorišnoj sceni, autorica analizira Skorikovu adaptaciju, označenu podnaslovom *impresija*, te postupke kojima se složena i višelinijaska struktura Tolstojeva romana reducira i reorganizira za potrebe komorne scene. Posebna pažnja posvećena je koncentriranju scenske radnje na odnos Ane, Vronskog i Karenjina te promjenama interpretativnog težišta koje takva dramaturška selekcija proizvodi. Analiza pokazuje da dramatizacija nije samo prenošenje fabule iz jednog medija u drugi nego interpretativni čin u kojem se iz romanesknog predloška izdvaja određena linija značenja, uslovljena estetskim izborima adaptatora i konkretnim mogućnostima teatarske izvedbe. Rad pritom problematizira odnos književnog predloška i njegove scenske realizacije te ukazuje na potrebu očuvanja složenosti i „duhovnog potencijala” proznog djela u procesu dramatizacije. Vrijednost rada ogleda se u dokumentiranju i analizi jednog segmenta sarajevske scenske recepcije Tolstojevog romana te u sagledavanju Skorikove dramatizacije kao interpretativnog postupka kojim se selekcijom i reorganizacijom romanesknog materijala proizvodi novo scensko značenje.

Pored toga, u ovom periodu kandidatkinja je napisala i dva pregledna naučna rada:

1. „Intima lirskih svjedočenja... Poezija Izeta Sarajlića u prijevodima na ruski jezik“, *Godišnjak*, br. 38, Književno-kulturna manifestacija *Susreti Zija Dizdarević*, 2023, str. 47–63 (str. 33–48 u dostupnom pdf-u bez paginacije), Fojnica [dostupno na: <https://www.susreti-zija-dizdarevic.ba/godisnjak>]
2. „Na putu sa stilistikom: profesionalni, stručni i naučno-istraživački rad Marine Katnić-Bakaršić“, *DHS – Društvene i humanističke studije*, Časopis Filozofskog fakulteta u Tuzli, ur. Vedad Spahić, godina V, broj 1 (10), 2020, str. 347–364, Tuzla

Esejistički, književnokritički i stručni radovi

U ovoj kategoriji posebno izdvajamo sljedeće radove:

1. „Gradski snovi, književne stvarnosti: Centralna i Jugoistočna Evropa u labirintu pisane riječi – DIO 1. “Topos grada kao zona preživljavanja / prevazilaženja traume”“;
2. „Gradski snovi, književne stvarnosti: Centralna i Jugoistočna Evropa u labirintu pisane riječi – DIO 2. “Topos grada u kontekstu nacionalne percepcije“;
3. „Gradski snovi, književne stvarnosti: Centralna i Jugoistočna Evropa u labirintu pisane riječi – DIO 3. “Topos grada u percepciji ‘drugog’. Novi svijet književnoteorijske misli“;
4. «Сны о городах, литературная реальность: Центральная и Юго-Восточная Европа в лабиринте письменного слова» // *Славянский альманах*. 2024. № 3–4. С. 515–534. / *Ibrišimović-Šabić A. Urban Dreams, Literary Realities: Central and Southeastern Europe in the Labyrinth of the Written Word // Slavic Almanac*. 2024. No 3–4. P. 515–534 (in Russian), Moskva

Posebnu cjelinu u esejističkom i književnokritičkom radu kandidatkinje čine tri opsežna nastavka studijsko-kritičkog prikaza kolektivne monografije *Topos grada u sinhroniji i dijahroniji: književna paradigma Centralne i Jugoistočne Evrope* Instituta za slavistiku Ruske akademije nauka, objavljena pod zajedničkim naslovom „Gradski snovi, književne stvarnosti: Centralna i Jugoistočna Evropa u labirintu pisane riječi“ u časopisu *Novi Izraz*, te zaseban prikaz iste monografije na ruskom jeziku, objavljen u časopisu *Slavjanskij al'manah*. Prateći trodijelnu koncepciju monografije, autorica sistematski predstavlja i kritički povezuje istraživanja književnih reprezentacija gradova Centralne i Jugoistočne Evrope kroz tri problemske cjeline: grad kao prostor preživljavanja i prevladavanja traume, grad u kontekstu nacionalne percepcije te grad viđen iz perspektive „drugog“. U središtu pažnje nalaze se različiti oblici književnog oblikovanja urbanog prostora – gradski tekst i nadtekst, geopoetika, heterotopija, mitologema grada, kulturno pamćenje, trauma, odnos centra i periferije te opozicija svoj/tuđi – pri čemu se pojedinačne studije sagledavaju u širem komparativnom i književnoteorijskom kontekstu. Posebno se ističe sposobnost književnog grada da funkcionira istovremeno kao konkretan prostor i kao složen semiotički sistem u kojem se ukrštaju individualno i kolektivno pamćenje, historija, kulturni identitet, ideologija i iskustvo drugosti.

Pored toga kandidatkinja je objavila i sljedeće radove:

5. „Qëndresa ndaj antinjerëzores“, književni prikaz romana *Kçeri magle* Namika Doklea na albanskom jeziku, kulturno-književni list *ExLibris*, 13. 4. 2024, str. 10, Tirana, Albanija
6. „Pod stijegom ljubavi i dobrote (o taštini, snovima i još koječemu...), u: *Riječ više! Književni časopis Ogranka Matice hrvatske u Čakovcu*, gl. ur. Krunoslav Mikulan, broj 1, 2021, str. 193–201, Čakovec [elektronsko izdanje dostupno na: <https://maticack.com.hr/wp-content/uploads/2021/05/Rijec-vise-broj-1.pdf>]
7. „Lingvostilistika hermeneutičkog kruga“, *DHS – Društvene i humanističke studije*, Časopis Filozofskog fakulteta u Tuzli, ur. Vedad Spahić, Vol 5, No 2 (11), 2020, str. 443–450, Tuzla [elektronsko izdanje dostupno na: <http://www.dhs.ff.untz.ba/index.php/home/article/view/367/295>]
8. Ćamil Sijarić, *Dogodi se to u Tešnju*, prijevod pripovijetke na ruski jezik, Centar za kulturu i obrazovanje, 2023, str. 77–100, Tešanj
9. „Zvezdane iskrice nade“, predgovor u: *Čarobna ogrlica*, 11. Planjaxovo pero, selekcija odabranih priča sa konkursa, Planjax komerc, 2025, str. 5–24, Tešanj

Urednički rad i recenzije

Pored autorskih naučnih radova, urednički poslovi Adijate Ibrišimović-Šabić u četiri naučne publikacije (jednom tematu i trima zbornicima radova) predstavljaju doprinos razvoju slavističke naučne periodike i izdavačke djelatnosti u Bosni i Hercegovini.

1. Anisa Avdagić – Adijata Ibrišimović-Šabić – Andrea Lešić-Thomas (ur.), *Bosanskohercegovački slavistički kongres IV. Zbornik radova (knjiga 2)*, Slavistički komitet, Slavistički komitet, Sarajevo, 2026. [elektronsko izdanje dostupno na: <https://slavistickikomiteta.ba/>]
2. Adijata Ibrišimović-Šabić (ur.), *Temat o Dostojevskom*, u: Emina Dedić Bukvić (gl. ur.), Adijata Ibrišimović-Šabić – Munir Drkić (ur.), *Radovi*, br. XXV, str. 331–537, „Uvodna riječ“, str. 331–335, Univerzitet u Sarajevu – Filozofski fakultet, 2022, Sarajevo [elektronsko izdanje dostupno na: <https://ejournals.ff.unsa.ba/index.php/radovi/issue/view/9>]
3. Edina Murtić – Adijata Ibrišimović-Šabić – Jelena Bavrka (ur.), *Bosanskohercegovački slavistički kongres III. Zbornik radova / književnost (knjiga 2)*, Slavistički komitet, 2022, Sarajevo [elektronsko izdanje dostupno na: https://slavistickikomiteta.ba/wp-content/uploads/2023/01/Zbornik_Treci_Slavisticki_kongres_knjiga_2_knjizevno_st.pdf]
4. Amela Ljevo-Ovčina (gl. ur.) – Safet Kešo (urednik za jezik) – Adijata Ibrišimović-Šabić (urednica za književnost), *U zrcalima sjećanja... Zbornik radova u spomen na profesora Ilijasa Tanovića*, Univerzitet u Sarajevu – Filozofski fakultet, 2020, štampano izdanje 2021, Sarajevo

U navedenom periodu realizirane su recenzije tri naučne knjige (Zenica, Tešanj – Beograd – Podgorica, Zagreb), jednog univerzitetskog priručnika (Zadar) i osam naučnih radova objavljenih u časopisima u Bosni i Hercegovini, Hrvatskoj i Srbiji (Sarajevo, Zadar, Pula, Novi Sad) (v. Prilog 1).

Sve ovo svjedoči o izuzetnom angažmanu kandidatkinje i o radu koji je značajan ne samo za Odsjek za slavenske jezike i književnosti nego i za slavistiku i književne studije u Bosni i Hercegovini uopće.

Projekti (naučno-kulturni i organizacija stručnih projekata)

Kandidatkinja je od 17–18. 12. 2021. bila voditeljica naučno-kulturnog projekta „200. godišnjica rođenja Fjodora Mihajloviča Dostojevskog – 1821–2021“ (Centar NIRSA – Institut za književnost i kulturološke studije i Odsjek za slavenske jezike i književnosti FFUNSA). U okviru programa realizirani su: međunarodni naučni okrugli stol „Život, djelo i odjeci stvaralaštva F. M. Dostojevskog“, studentski program uz učešće studenata više univerziteta i odsjeka, muzički performans u saradnji sa Srednjom muzičkom školom Sarajevo, virtualna izložba djela Dostojevskog iz fonda Biblioteke FFUNSA i višejezično čitanje citata iz romana Dostojevskog. Izlaganja sa naučnog okruglog stola objavljena su u XXV broju časopisa *Radovi Filozofskog fakulteta u Sarajevu*.

[UNSA vijest o programu: <https://www.unsa.ba/doga%C4%91aji/obiljezavanje-200-godisnjice-rodenja-fjodora-mihajlovica-dostoevskog-1821-2021>; MAPRJAL, vijest o programu: <https://ru.mapryal.org/news/na-filosofskom-fakultete-universiteta-v-saraeve-otmetili-200-letie-so-dnya-rozhdeniya-fyodora-mihajlovicha-dostoevskogo-1821-2021>]

Pored toga, 21. 12. 2022. organizirala je izložbu publikacija nastavnika i saradnika Odsjeka u saradnji s Bibliotekom Filozofskog fakulteta [UNSA vijest: <https://www.unsa.ba/en/node/9052>] i učestvovala u obilježavanju 60 godina Katedre za ruski jezik i književnost i 50 godina Odsjeka za slavenske jezike i književnosti Univerziteta u Sarajevu – Filozofskog fakulteta.

UČEŠĆE U KONFERENCIJAMA, NAUČNIM SKUPOVIMA I KNJIŽEVNIM MANIFESTACIJAMA

Kandidatkinja je u prethodnom periodu učestvovala i u nizu naučnih skupova i književnih manifestacija:

20–24. 4. 2026. – *Dani slavenskih jezika i kultura*: promocija Odsjeka za slavenske jezike i književnosti; moderacija predstavljanja novih izdanja Slavističkog komiteta; učešće u panelu „Slavistika nakon ratova: kuda dalje?“, Sarajevo

5–6. 3. 2026. – Zadarski filološki dani (ZFD) 11 – u koautorstvu s Jelenom Bavrkom izlaganje: „Poetika ženskog dramskog subjekta u ruskoj ‘novoj drami’: između dokumentarnosti i introspekcije (na primjeru odabranih tekstova Ljudmile Razumovskaje i Olje Muhine)“, Zadar

22–24. 5. 2025. – *Četvrti bosanskohercegovački slavistički kongres* – izlaganje: „Pamćenje, otpor i nada u romanima Guzelj Jahine. Marginalizirani identiteti, žanrovska hibridnost i etika pripovijedanja u književnosti sjećanja”; moderiranje plenarnog izlaganja dr. Julije Dragojlović, predstavljanje Zbornika književnosti sa III. bh. kongresa slavista, Sarajevo [<https://slavistickikomitet.ba/cetvrti-bosanskohercegovački-slavisticki-kongres/>]

25–26. 10. 2024. – priprema i organizacija međunarodne konferencije *Naslijeđe/patrimonijalizacija u Istočnoj Evropi. Održivost, prenošenje, očuvanje materijalne i nematerijalne kulturne baštine u 21. vijeku*, Univerzitet u Poitiersu i Univerzitet Paris-Nanterre, Francuska, FFUNSA i Muzej književnosti i pozorišne umjetnosti u BiH; obraćanje/govor i moderacija; Muzej književnosti i pozorišne umjetnosti Bosne i Hercegovine, Sarajevo

15. 10. 2024. – učešće i obraćanje na Svečanoj akademiji u povodu desete godine od ponovnog pokretanja rada Lektorata za slovenački jezik i otvorenja novoopremljene učionice: „Uspjesi koje slavimo: Lektorat za slovenski jezik – 2015–2024/2025. Desetogodišnja priča o jezicima, kulturama, književnostima, o kreativnosti i mostovima prijateljske saradnje“, Sarajevo

6. 7. 2024. – učešće na Međunarodnom književnom festivalu *Bookstan*. Radionica za mlade književne kritičar(k)e, 3–6. 7. 2024, Sarajevo

5. 7. 2024. – učešće na Međunarodnom književnom festivalu *Bookstan*. Razgovor na ruskom jeziku s književnicom Guzelj Jahinom, autoricom romana *Zulejha otvara oči i Ešalon za Samarkand*, 3–6. 7. 2024, Sarajevo [<https://www.youtube.com/watch?v=J-UdTnNYGVU>]

14. 10. 2023. – učešće na književno-kulturnoj manifestaciji XXXIX „Susreti Zija Dizdarević”: Novo čitanje bh. klasike: Mak Dizdar. Izlaganje: „Besmislice sa smislom (kontekstualno čitanje na primjeru jedne pjesme iz *Kamenog spavača*)“, Fojnica

7. 2. 2023. – učešće na Okruglom stolu „Solidarnost umjetnika svijeta“ posvećenom ukrajinskoj književnosti u organizaciji P.E.N. Centra u BiH, festivala „Sarajevska zima“ i Muzeja književnosti i pozorišne umjetnosti BiH, Sarajevo [<https://mkpubih.com/2023/02/07/program-solidarnost-umjetnika-svijeta-u-okviru-festivala-sarajevska-zima/>; <https://penbih.ba/2023/02/odrzan-program-solidarnost-umjetnika-svijeta-posvecen-ukrajinskom-pjesniku-slikaru-i-humanisti-tarasu-sevcenku/>]

26. 11. 2022. – učešće na književno-kulturnoj manifestaciji XXXVIII *Susreti Zija Dizdarević*: Novo čitanje bh. klasike: Izet Sarajlić, izlaganje: „Intima lirskih svjedočenja“, Fojnica

17. 11. 2022. – Multidisciplinary Study Day "Slavic Studies Today: Liminality and Mediation" / Journée d'études multidisciplinaire « Etudes slaves d'aujourd'hui : liminalité et médiation », izlaganje: „Кого, чему, как и зачем учить? Изучение славянских культур сегодня: лиминальность и медиация (Тематическое исследование / Case Study: Отделение славянских языков и литератур Университета в Сараево – Философского факультета), Poitiers, Francuska

17. 12. 2021. – Okrugli stol (online Zoom) „Život, djelo i odjeci stvaralaštva F. M. Dostojevskog”, u okviru programa *200. godišnjica rođenja Fjodora Mihajloviča Dostojevskog – 1821–2021*. Organizacija projekta, organizacija naučnog okruglog stola i izlaganje na temu: „Dostojevski na sarajevskoj pozorišnoj sceni”, Sarajevo

22. 11. 2021. – Dani ruske duhovne kulture u Bosni i Hercegovini, učešće u okruglom stolu „Očuvanje duhovnih vrijednosti kao osnova za međukulturni dijalog“, Narodno pozorište, Sarajevo

17. 11. 2021. – online 5. forum gradonačelnika Centralne i Istočne Evrope, CEE LANGUAGES ONLINE ROUNDTABLE. Izlaganje na temu: „Slavic Languages and Literatures Department – Current State and Perspectives”

12–13. 11. 2021. – međunarodna znanstvena konferencija *Zadarski filološki dani 9*. Izlaganje (online) u koautorstvu sa Jelenom Bavrkom na temu: „Sindrom Preobraženskog’ kao razvijena metafora (lik profesora Preobraženskog u Bulgakovljevoj priči *Pseće srce*)”, Zadar

9–10. 11. 2021. – međunarodna konferencija: *Topos grada u sinhroniji i dijahroniji: književna paradigma Centralne i Jugoistočne Evrope* (Топос города в синхронии и диахронии: литературная парадигма Центральной и Юго-Восточной Европы (Международная конференция, Москва, 9–10 ноября 2021 г.) Izlaganje (online) u koautorstvu s Jelenom Bavrkom na temu: «В Сараеве жить невозможно»: *sarajevski tekst vs. peterburški tekst* (на примере поэзии Абдулаха Сидрана)», Moskva

21–24. 10. 2021. – 18. međunarodni dječiji festival “Vezeni most”; 22. 10. 2021. – naučni skup o književnom djelu Nasihe Kapidžić-Hadžić u povodu 90 godina od rođenja pjesnikinje, izlaganje na temu: “Čarobnilo djetinjstva, svijeta i jezika: priče Nasihe Kapidžić-Hadžić”, Tuzla

17–19. 9. 2021. – III bosanskohercegovački slavistički kongres, Filozofski fakultet UNSA, Predstavljanje Zbornika radova iz književnosti sa Drugog bh. slavističkog kongresa, Sarajevo

17–19. 9. 2021. – III bosanskohercegovački slavistički kongres, Filozofski fakultet UNSA, izlaganje na temu: „Internet-poezija kao dio masovne/popularne kulture: kič, *kemp*, ili nešto sasvim drugo... (na primjeru poezije ruskih internet pjesnikinja)”, Sarajevo

NASTAVNO-PEDAGOŠKI RAD

Kandidatkinja je od septembra 1999. do aprila 2007. u zvanju asistenta za oblast *Ruska književnost* na Odsjeku za slavenske jezike i književnosti Filozofskog fakulteta Univerziteta u Sarajevu izvodila vježbe i seminare na predmetima *Stara ruska književnost*, *Ruska književnost I, II, III i IV*. Učestvovala je i u izvođenju nastave vježbi iz savremenog ruskog jezika (*Morfologija ruskog jezika*) te seminaru iz predmeta *Kultura i civilizacija 1 i 2*.

Kao viši asistent dr. Adijata Ibrišimović-Šabić izvodila je časove predavanja (pod nadzorom) te seminaru i vježbi na I. i na II. ciklusu Bolonjskog studija iz sljedećih predmeta: *Uvod u rusku književnost*, *Ruski klasici XIX vijeka 1 i 2*, *Poetika ruskog romana (i ruska drama XIX vijeka)*, *Ruska književnost XX vijeka 1 i 2* na I. ciklusu, te na predmetima *Ruska proza kraja XX stoljeća* i *Ruski postmodernizam* na II. ciklusu studija. Od izbora u zvanje docenta i vanrednog profesora vodila je i vodi predavanja i seminare na sljedećim predmetima: *Uvod u rusku književnost*, *Kultura i civilizacija 1 i 2*, *Ruski klasici XIX vijeka 1 i 2*, *Poetika ruskog romana i ruska drama XIX vijeka*, *Ruska književnost XX vijeka 1 i 2*, *Ruska proza kraja XX stoljeća*, *Ruski postmodernizam 1 i 2*. Pored toga, kandidatkinja učestvuje u komisijama i mentorira diplomske, MA radove i doktorske teze. Treba naglasiti da godinama izvodi nastavu iz svih predmeta iz ruske književnosti, budući da je jedina nastavnica za rusku književnost. I pored iznimnog nastavnog opterećenja, uvijek je odgovorno i sa entuzijazmom pristupala svakom satu predavanja. To su prepoznali i studenti Odsjeka za slavenske jezike i književnosti, koji su je u anonimnim evaluacijama uvijek ocjenjivali najvišom ocjenom.

Članica je Vijeća doktorskog studija iz književnosti na Filozofskom fakultetu.

MENTORSTVO

Dr. Adijata Ibrišimović-Šabić bila je mentorica na drugom ciklusu za Mihaelu Meljanac: *Mitopoetski motivi u pričama Ljudmile Ulicke i Ljudmile Petruševske*, završni magistarski rad, 27. 12. 2022. Pored toga, učestvovala je kao članica komisija za više diplomskih i M.A. radova, a trenutno mentorira doktorsku disertaciju kandidatkinje Jelene Bavrka, koja je u fazi izrade.

VANNASTAVNI ANGAŽMAN

Potrebno je spomenuti i značajan vannastavni angažman prof. dr. Adijate Ibrišimović-Šabić u ovom periodu: od aprila 2019. do septembra 2021. bila je članica Organizacionog odbora Trećeg bosanskohercegovačkog slavističkog kongresa (www.slavistickikomitet.ba), od 2019. do danas članica Izdavačkog savjeta Biblioteke *Bosnistika – Književnost*, od juna 2018. do danas članica Programskog savjeta Književno–kulturne manifestacije “Susreti Zija Dizdarević”, Fojnica, od maja 2018. do decembra 2020. voditeljica Instituta za književnost Centra NIRSA Filozofskog fakulteta Univerziteta u Sarajevu, a od aprila 2018. do februara 2022. članica Redakcije *Radova* FFUNSA. Godine 2024. bila je selektorica 11. konkursa za najbolju priču za djecu i omladinu „Planjaxovo pero“.

ORIGINALNI STRUČNI DOPRINOS RAZVOJU VISOKOG OBRAZOVANJA I INTERNACIONALIZACIJI STUDIJSKIH PROGRAMA

Važan je doprinos prof. dr. Adijate Ibrišimović-Šabić i u ovom segmentu. Svojim učešćem u timovima za internu evaluaciju NPP-a doprinosi njihovim unapređenju, a naročito je značajan njen angažman na uvođenju programa dvojne diplome sa Univerzitetom u Poitiersu. Na Univerzitetu u Sarajevu – Filozofskom fakultetu imala je niz zaduženja u vezi s tim programom:

2024. – 2026. – voditeljica Tima za izradu Elaborata novog studijskog programa dvojne diplome *Primijenjena interkulturalna filologija* sa Univerzitetom u Poitiersu, Francuska; izrada, pisanje, prevođenje, međunarodna promocija i implementacija studijskog programa

2024. – 2026. – priprema, izrada i prevođenje Sporazuma o dvojnoj diplomu s ruskog na bosanski, sa bosanskog na engleski i sa engleskog na bosanski jezik

2024–2025. – predsjednica Komisije za provođenje interne evaluacije: izmjene i dopune NPP za I i II ciklus studija jednopredmetni i dvopredmetni studij (osiguranje prohodnosti na master studij dvojne diplome)

2023–2024. – članica Tima za provođenje interne evaluacije nastavnih planova i programa na Odsjeku za slavenske jezike i književnosti (I i II ciklus studija)

SARADNJA S RELEVANTNIM INSTITUCIJAMA

Prof. dr. Adijata Ibrišimović-Šabić članica je programskog savjeta književno-kulturne manifestacije *Susreti Zija Dizdarević* u Fojnici. Sarađuje i sa Muzejem književnosti i pozorišne umjetnosti BiH. Članica je PEN Centra BiH. Njena saradnja sa Univerzitetom u Poitiersu rezultirala je već spomenutim uvođenjem programa dvojnih diploma za MA studij.

PRIJEDLOG S OBRAZLOŽENJEM

Rezimirajući sve dosad napisano, Komisija temelji svoj prijedlog na sljedećem:

1. Prof. dr. Adijata Ibrišimović-Šabić zadovoljava sve kriterije za izbor u zvanje redovnog profesora. U proteklom periodu objavila je **dvije knjige, devet naučnih radova, dva pregledna naučna rada i devet stručnih radova**. Napisala je niz recenzija, te sudjelovala na predstavljanjima knjiga kao promotorica. Učestvovala je u više naučnih skupova u zemlji i inostranstvu sa zapaženim referatima.
2. Bila je **voditeljica jednog naučno-kulturnog projekta „200. godišnjica rođenja Fjodora Mihajloviča Dostojevskog – 1821–2021“ (Centar NIRSA – Institut za književnost i kulturološke studije i Odsjek za slavenske jezike i književnosti FFUNSA)**. U okviru programa realizirani su: međunarodni naučni okrugli stol „Život, djelo i odjeci stvaralaštva F. M. Dostojevskog“, studentski program uz učešće studenata više univerziteta i odsjeka, muzički performans u saradnji sa Srednjom muzičkom školom Sarajevo, virtualna izložba djela Dostojevskog iz fonda Biblioteke FFUNSA i višejezično čitanje citata iz romana Dostojevskog. Izlaganja sa naučnog okruglog stola objavljena su u XXV broju časopisa *Radovi Filozofskog fakulteta u Sarajevu*.
3. Bila je mentorica za jedan MA rad i članica više komisija za odbranu diplomskih, MA radova i doktorskih disertacija.
4. Kandidatkinja je u knjigama i radovima pokazala naučnu zrelost, akribičnost i originalnost; posebno naglašavamo da uz njenu već uočenu sposobnost za analizu dolazi i sklonost ka sintezi, što je preduvjet za relevantne naučno-istraživačke rezultate. Njeni radovi i knjige povezuju više disciplina, pristupa i modela, a osobito su značajni za očuvanje kulturnog pamćenja kada je riječ o sarajevskom teatru.
5. Prof. dr. A. Ibrišimović-Šabić izvodila je i izvodi nastavu iz različitih predmeta u okviru Ruske književnosti. Iako je jedini nastavnik u toj oblasti na Odsjeku i imala je često i dvostruko nastavno opterećenje, uvijek je svakom satu predavanja pristupala sa podjednakim entuzijazmom. To su prepoznali i studenti, pa je u anonimnim studentskim evaluacijama uvijek ocijenjena najvišom ocjenom.
6. Kandidatkinja posjeduje niz ljudskih kvaliteta, koji je čine omiljenom kolegicom, uvijek spremnom za saradnju i pomoć. Odlikuje je posvećenost poslu i spremnost za samopožrtvovan rad koji doprinosi vidljivosti Odsjeka i Fakulteta u cjelini.
7. Prof. dr. Adijata Ibrišimović-Šabić pokazuje svoj angažman i u okviru Filozofskog fakulteta (aktivna je u nizu komisija, organizacionih odbora i članica Slavističkog komiteta BiH), ali i šire – npr. kao članica Programskog savjeta susreta „Zija Dizdarević (Fojnica), članica PEN Centra BiH, te putem saradnje sa Muzejom književnosti i pozorišne umjetnosti BiH i Univerzitetom u Poitiersu (Francuska).

Na osnovu svega izloženoga Komisija za izbor u zvanje redovnog profesora sa zadovoljstvom predlaže Vijeću Filozofskog fakulteta Univerziteta u Sarajevu, kao i Senatu Univerziteta u Sarajevu, da prof. dr. Adijatu Ibrišimović-Šabić izaberu u zvanje **redovnog profesora** za PODRUČJE (oblast): humanističke nauke, POLJE: jezici i književnost (filologija), GRANA: **SLAVISTIKA, Rusistika, Ruska književnost** (predmeti: *Uvod u rusku književnost, Ruski klasici XIX vijeka 1, Ruski klasici XIX vijeka 2, Poetika ruskog romana (i ruska drama 19. vijeka), Ruska književnost XX vijeka 1, Ruska književnost XX vijeka 2, Ruska proza kraja XX stoljeća, Ruski postmodernizam 1, Ruski postmodernizam 2 / Postmodernizam: kulturne refleksije odabranih tema iz ruske književnosti*), **SLAVISTIKA,**

Ruska književnost, kulturološke studije (predmeti: *Kultura i civilizacija 1 i 2*) na Odsjeku za slavenske jezike i književnosti Filozofskog fakulteta Univerziteta u Sarajevu.

Sastavni dio ovog Izvještaja je **Potvrda stručne službe, broj: 03-02/607 od 8. 9. 2026. godine, uz koju se Komisiji dostavlja kompletan konkursni materijal.**

KOMISIJA:

- [REDACTED]
1. AKADEMKINJA, PROF. DR. MARINA KATNIĆ-BAKARŠIĆ, doktorica lingvističkih nauka, redovna profesorica na Odsjeku za slavenske jezike i književnosti Univerziteta u Sarajevu – Filozofskog fakulteta, izabrana za predmete Ruski jezik i Stilistika, predsjednica.

- [REDACTED]
2. PROF. DR. ANDREA LEŠIĆ-THOMAS, doktorica književnohistorijskih nauka, redovna profesorica na Odsjeku za komparativnu književnost i informacijske nauke Univerziteta u Sarajevu – Filozofskog fakulteta za oblast HUMANISTIČKE NAUKE, POLJE: NAUKA O KNJIŽEVNOSTI (FILOLOGIJA), (TEORIJA I HISTORIJA KNJIŽEVNOSTI), GRANA: KOMPARATIVNA KNJIŽEVNOST (predmeti: Književne teorije 1 i 2, Prevođenje i kultura 1, IP Prevođenje i kultura 1 i 2, Narativ u kulturi, IP: Književnost i pamćenje)

- [REDACTED]
3. PROF. DR. ALMIR BAŠOVIĆ, doktor književnohistorijskih nauka, redovni profesor na Odsjeku za komparativnu književnost i informacijske nauke Univerziteta u Sarajevu – Filozofskog fakulteta za PODRUČJE (OBLAST): HUMANISTIČKE NAUKE, POLJE: NAUKA O KNJIŽEVNOSTI (FILOLOGIJA), (TEORIJA I HISTORIJA KNJIŽEVNOSTI), GRANA: KOMPARATIVNA KNJIŽEVNOST (predmeti: Opća povijest književnosti 5.2: drama modernizma, Osnovi dramaturgije 1, IP Osnovi dramaturgije 1 i 2, Književnost i teatar, Dramaturgija, IP Dramaturgija, Književnost, scenario, film), član.

